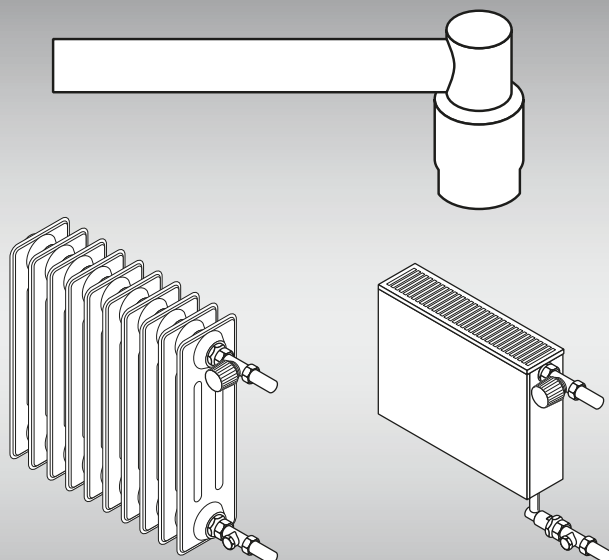


- DE – Montageanleitung
Austausch-Adapter-D für Ventil- und Vmulti
Heizkörper
- EN – Installation instructions
Replacement adapter-D for valve and Vmulti
radiators
- FR – Notice de montage
Remplacement de l'adaptateur D pour radia-
teurs à vanne intégrée et Vmulti
- CZ – Návod k montáži
Adaptér D pro rekonstrukce pro ventilová
otopná tělesa a otopná tělesa Vmulti
- PL – Instrukcja montażu
Adapter modernizacyjny D do grzejników
zaworowych i Vmulti
- NL – Montagehandleiding
Vervangingsadapter-D voor ventiel- en Vmulti
radiator
- SK – Návod na montáž
Adaptér D pre rekonštrukcie pre radiátory
Ventil a Vmulti

Montageanleitung 03/2025 – 6901270

Austausch-Adapter-D für Ventil und Vmulti Heizkörper



DE – Montageanleitung

Zulässiger Gebrauch

Das Adapterset darf nur in Verbindung mit Ventil- und Vmulti- Heizkörpern zum Bauhöhenausgleich für die oben genannten Heizkörpertypen gemäß der folgenden Anleitung eingesetzt werden!

Fehlgebrauch

Jeder andere Gebrauch ist nicht bestimmungsgemäß und daher unzulässig!

Sicherheitshinweise

- Montage ausschließlich vom Fachhandwerker durchführen lassen.
- Vor der Montage diese Anleitung gründlich lesen, siehe auch Anleitung „Bohrschablone“ und der Wandbefestigung.
- Für die Montage mit Bohrkonsole kann die beiliegende Bohrschablone verwendet werden (ZT00650001).
- Technische Daten, Einsatzgrenzen und Wandbeschaffenheit beachten!

Reklamation

Wenden Sie sich an Ihren Fachhandwerker



Achtung

Lebensgefahr!

- Lage der Versorgungsleitungen (Strom, Gas, Wasser) prüfen.
- Keine Leitungen anbohren.



Gefahr

Personen- und Sachschäden!

- Untergrund auf Tragfähigkeit prüfen. Gewicht des befüllten Heizkörpers (siehe Unterlagen des Herstellers) und mögliche Zusatzlasten beachten.
- Befestigungsmethode vor Ort prüfen.
- Befestigungsmaterial auf Eignung prüfen und auf die bauliche Situation abstimmen.
- Gesonderte Anforderungen, z. B. für öffentliche Gebäude (Schulen o. Ä.), berücksichtigen.
- Bei Ventil-Heizkörper ist die Verbindung von Anbindestopfen und Anschlussverschraubung nicht dicht. Eine Druckprüfung ist nur mit absperrbaren Verschraubungen möglich.

Wartung

- Eine gesonderte Wartung des Adapters ist nicht erforderlich.

Transport und Lagerung

- Adapterset-Teile vor mechanischer Beschädigung schützen, damit die Dichtigkeit der montierten Verbindungen nicht beeinträchtigt wird!

Entsorgung

- Verpackung und nicht benötigte Teile dem Recycling oder der ordnungsgemäßen Entsorgung zuführen. Die örtlichen Vorschriften beachten.

Montage

Adapterset zum Austausch von DIN-Radiatoren aus Guss und Stahl, Nabenabstände 200 - 1000 mm (Abmessungen siehe Abb. A.)

- Variabler Bauhöhenausgleich zur Anpassung an das vorhandene Rohrnetz von Zweirohrsystemen (Abb. 1)

Auswahl des Flachheizkörpers

- (Abb. 2a) durch Ventilheizkörper mit Anschluss rechts oder Vmulti-Heizkörper ersetzen.
- (Abb. 2b) durch Ventilheizkörper mit Anschluss links oder durch Vmulti-Heizkörper ersetzen.
- Je nach vorhandener Installation auswählen (Bauhöhen siehe Abb. A).

Lieferumfang

- Packungsinhalt auf Vollständigkeit und Schäden prüfen! (Bild 3a – Ventil-Heizkörper, Bild 3b – Vmulti-Heizkörper)
- Benötigtes Werkzeug bereitlegen (Abb. 4).

ZT00650001 (Ventil-Heizkörper):

A – DIN-Radiatoren-Adapter

B – Verschlusskappe G $\frac{3}{4}$ "

C – Klemmverschraubung, elastisch dichtend, Rohrdurchmesser 18 mm auf G $\frac{3}{4}$ "

D – Bohrschablone für Bohrkonsole

E – Montageanleitung

ZT00650002 (Vmulti-Heizkörper):

A – DIN-Radiatoren-Adapter

B – Übergangsstück G $\frac{3}{4}$ " auf G $\frac{1}{2}$ "

C – Klemmverschraubung, elastisch dichtend, Rohrdurchmesser 18 mm auf G $\frac{3}{4}$ "

D – Trennstopfen

E – Schlüssel für Trennstopfen

F – Entlüftungstopfen

G – Montageanleitung

DIN-Radiator zum Rohrnetz absperren und entleeren, bei Bedarf Anlage entleeren. DIN-Radiator abnehmen. Alle Halterungen entfernen. (Abb. 5)

Vorbereitung Ventil-Heizkörper:

- Alle Heizkörper-Verschraubungen lösen, Ventileinsatz und vorhandene Verschlusskappen entfernen.
- Verschlusskappe (B) auf dem inneren Anschluss festschrauben. **Anzugsdrehmoment:** 40 bis 50 Nm. DIN-Radiatoren-Adapter (A) mit Klemmverschraubung (C) auf äußeren Anschluss schrauben. (Abb. 6)

Vorbereitung Vmulti-Heizkörper:

- Heizkörper-Verschraubung unten außen lösen, Ventileinsatz und Entlüftungsstopfen Vmulti entfernen.
- DIN-Radiatoren-Adapter (A) mit Klemmverschraubung (C) und Übergangstück (B) auf äußeren Anschluss schrauben (Abb. 7a).
- In den Anschluss für den Vorlauf Trennstopfen (D) mit Hilfe des Schlüssels für Trennstopfen (E) bis zum Anschlag einsetzen und den Schlüssel (E) entfernen (Abb. 7b).
- In den freien Anschluss oben Entlüftungsstopfen (F) einschrauben.



Hinweis

- Nicht wieder den ausgeschraubten Entlüftungsstopfen Vmulti verwenden! (Abb. 7a).

Länge des DIN-Radiator-Adapters festlegen

- DIN-Radiatoren-Adapter (A) bis auf Anschlag einstecken!
- Nabenabstand NA der bestehenden Rohrinstallation messen. Sofern sich eine Differenz d ergibt, dieses Maß auf Adapterrohr übertragen und das Rohr entsprechend kürzen (max. 100mm) (Abb. 8).
- DIN-Radiatoren-Adapter (A) bis zum Anschlag einstecken und Klemmringverschraubung festziehen. **Anzugsmoment** 40 – 50 Nm.

Heizkörper an der Wand befestigen

- Montageanleitung für Befestigungsmaterial und den Heizkörper beachten!
- Beim Bohren keine gas-, wasser- oder spannungsführenden Leitungen verletzen!

Wandabstand der vorhandenen Verrohrung anpassen

- Heizkörper montieren und gegen Ausheben sichern. Wandabstand $WA = X - Y$. (Abb. 9).

Bauseitige Anschlussstülsen an Übergangsstück (Vorlauf) und DIN-Radiatoren-Adapter (A) (Rücklauf) abdichten und verschrauben. (Abb. 10)

Heizkörper befüllen, entlüften und Anschlüsse auf Dichtheit prüfen.

EN – Installation instructions

Permissible use

The adapter set may only be used in conjunction with valve and Vmulti radiators for height adjustment for the above-mentioned radiator types in accordance with the following instructions!

Misuse

Any other use is not intended and is therefore not permitted.

Safety information

- To be installed only by a specialist partner.
- Read these instructions thoroughly prior to installation; also refer to the "Drilling template" and wall fixing instructions.
- The enclosed drilling template can be used for installation with a built-into-wall bracket (ZT00650001).
- Pay attention to technical data and usage limits while ensuring that the wall is suitable!

Complaints

Please contact your specialist partner



Attention

Life-threatening situation!

- Check the condition of the supply lines (electricity, gas, water).
- Do not drill into any of the lines.



Danger

Personal injury and material damage!

- Check that the load-bearing capacity of the substrate is adequate. Take the weight of the filled radiator and possible additional loads into account (see manufacturer data).
- Check the attachment method on-site.
- Check that fixing material is suitable and match it to the structural conditions.
- Special requirements, e.g. for public buildings (schools or similar), must be taken into account.
- The connection between the connection plug and screw connection is not watertight on valve radiators. Pressure testing is only possible when shut-off screw connections are used.

Maintenance

- Special maintenance of the adapter is not required.

Transport and storage

- Protect the adapter set parts from mechanical damage so that the watertightness of the assembled connections is not compromised!

Disposal

- Packaging and any parts that are not needed should be recycled or disposed of properly. Observe local regulations.

Installation

Adapter set for replacing DIN radiators made of cast iron and steel, hub distances 200–1000 mm (dimensions see Fig. A.)

- Variable height adjustment to adapt to the existing pipe system of two-pipe systems (Fig. 1)

Selecting the steel panel radiator

- (Fig. 2a) replace with valve radiator with connection on the right or a Vmulti radiator.
- (Fig. 2b) replace with valve radiator with connection on the left or a Vmulti radiator.
- Select according to the existing installation (see Fig. A for heights).

Scope of delivery

- Inspect package contents to make sure everything is there and undamaged! (Image 3a – valve radiator, image 3b – Vmulti radiator)
- Get the necessary tools ready (Fig. 4).

ZT00650001 (valve radiator):

- A – adapter for DIN radiators
- B – sealing cap G $\frac{3}{4}$ "
- C – clamp screw connection, providing elastic seal, pipe diameter 18 mm to G $\frac{3}{4}$ "
- D – drilling template for built-into-wall bracket
- E – installation instructions

ZT00650002 (Vmulti radiator):

- A – adapter for DIN radiators
- B – transition piece G $\frac{3}{4}$ " to G $\frac{1}{2}$ "
- C – clamp screw connection, providing elastic seal, pipe diameter 18 mm to G $\frac{3}{4}$ "
- D – separating plug
- E – key for separating plug
- F – air vent plug
- G – installation instructions

Shut off the DIN radiator from the pipe system and drain it, and drain the system if necessary. Remove the DIN radiator. Remove all brackets. (Fig. 5)

Preparing the valve radiator:

- Undo radiator screw connections, remove the valve insert and any sealing caps.
- Screw the sealing cap (B) tightly onto the inner connection. **Tightening torque:** 40–50 Nm. Screw the DIN radiator adapter (A) onto the outer connection with the clamp screw connection (C). (Fig. 6)

Preparing Vmulti radiator:

- Undo radiator screw connection at the bottom, remove the valve insert and air vent plug Vmulti.
- Screw the DIN radiator adapter (A) onto the outer connection with the clamp screw connection (C) and transition piece (B) (Fig. 7a).
- Insert the plug (D) into the connection for the flow as far as it will go using the key for separating plugs (E) and remove the key (E) (Fig. 7b).
- Screw the air vent plug (F) into the free connection at the top.



Note

- Do not re-use the Vmulti air vent plug you removed! (Fig. 7a).

Determining the length of the DIN radiator adapter

- Insert the DIN radiator adapter (A) as far as it will go!
- Measure the hub distance NA of the existing pipe installation. If there is a difference d, transfer this measurement to the adapter pipe and shorten the pipe correspondingly (max. 100 mm) (Fig. 8).
- Insert the DIN radiator adapter (A) as far as it will go and tighten the clamp ring screw connection. **Tightening torque** 40–50 Nm.

Fixing the radiator to the wall

- Pay attention to the installation instructions for the fixing material and the radiator!
- When drilling, take care not to damage any gas, water or power lines!

Adjusting the distance to wall to existing pipework

- Install the radiator and secure against being lifted off. Distance to wall $WA = X - Y$. (Fig. 9).

Seal and screw the connection nozzles provided on site onto the transition piece (flow) and DIN radiator adapter (A) (return). (Fig. 10)

Fill radiator, bleed it and then check connections are watertight.

FR – Notice de montage

Utilisation conforme

Le kit d'adaptation ne doit être utilisé qu'en combinaison avec les radiateurs à vanne intégrée et Vmulti pour la compensation de la hauteur pour les types de radiateurs mentionnés ci-dessus et conformément aux instructions suivantes!

Utilisation non conforme

Toute autre utilisation est considérée non conforme aux spécifications et donc interdite!

Consignes de sécurité

- Le montage doit être effectué exclusivement par un artisan professionnel.
- Avant le montage, lire attentivement ces instructions ainsi que les notices relatives au «gabarit de perçage» et à la fixation murale.
- Le gabarit de perçage fourni peut être utilisé pour le montage avec une console à percer (ZT00650001).
- Respecter les données techniques, les limites d'application et les propriétés physiques du mur!

Réclamation

S'adresser à son artisan professionnel



Attention

Danger de mort!

- Vérifier la position des lignes d'alimentation (électricité, gaz, eau).
- Ne pas percer de lignes.



Danger

Blessures corporelles et dégâts matériels!

- Vérifier la force portante du support. Tenir compte du poids du radiateur rempli (voir la documentation du fabricant) et des charges complémentaires possibles.
- Vérifier la méthode de fixation sur place.
- Vérifier l'adéquation du matériel de fixation en fonction de la situation de montage.
- Tenir compte des exigences spéciales, par ex. pour les bâtiments publics (écoles, etc.).
- La liaison entre les attaches et les raccords à visser n'est pas étanche sur les radiateurs à vanne intégrée. Un test de pression est possible uniquement avec les raccords verrouillables.

Maintenance

- Aucune maintenance particulière de l'adaptateur n'est requise.

Transport et stockage

- Protéger les composants du kit d'adaptateur de toute dommage mécanique afin de ne pas altérer l'étanchéité des raccords montés!

Élimination

- Amener l'emballage et les pièces non utilisées dans un centre de recyclage ou un centre d'élimination des déchets réglementaire. Respecter les prescriptions locales.

Montage

Kit d'adaptation pour le remplacement de radiateurs DIN en fonte et en acier, entraxe 200–1000 mm (dimensions voir fig. A.)

- Compensation variable de la hauteur pour l'adaptation au réseau de tubes existant des systèmes bitubes (fig. 1)

Choix du radiateur panneau

- (Fig. 2a) Remplacer par des radiateurs à vanne intégrée avec raccord à droite ou par des radiateurs Vmulti.
- (Fig. 2b) Remplacer par des radiateurs à vanne intégrée avec raccord à gauche ou par des radiateurs Vmulti.
- Choisir en fonction de l'installation existante (hauteurs voir fig. A).

Contenu de la livraison

- Contrôler l'intégrité et l'absence de dommage du contenu du colis! (Fig. 3a – radiateur à vanne intégrée, fig. 3b – radiateur Vmulti)
- Préparer les outils nécessaires (fig. 4).

ZT00650001 (radiateur à vanne intégrée):

A – Adaptateur DIN pour radiateurs

B – Capuchon fil. $\frac{3}{4}$ "

C – Raccord à compression, étanchéité élastique, diamètre 18 mm sur fil. $\frac{3}{4}$ "

D – Gabarit de perçage pour console à percer

E – Instructions de montage

ZT00650002 (radiateur Vmulti):

A – Adaptateur DIN pour radiateurs

B – Pièce intermédiaire fil. $\frac{3}{4}$ " sur fil. $\frac{1}{2}$ "

C – Raccord à compression, étanchéité élastique, diamètre 18 mm sur fil. $\frac{3}{4}$ "

D – Bouchon de séparation

E – Clé pour bouchon de séparation

F – Bouchon de purge

G – Instructions de montage

Fermer et vider le radiateur DIN du réseau de tubes, vider l'installation si nécessaire. Démonter le radiateur DIN. Retirer toutes les fixations. (Fig. 5)

Préparation du radiateur à vanne intégrée:

- Dévisser tous les raccords vissés du radiateur, retirer l'insert de vanne et les capuchons.
- Visser le capuchon (B) sur le raccordement intérieur.
Couple de serrage: 40 à 50 Nm. Visser l'adaptateur DIN pour radiateurs (A) sur le raccordement extérieur avec le raccord à compression (C). (Fig. 6)

Préparation du radiateur Vmulti:

- Dévisser le raccord vissé extérieur du radiateur en bas, retirer l'insert de vanne et le bouchon de purge Vmulti.
- Visser l'adaptateur DIN pour radiateurs (A) sur le raccordement extérieur avec le raccord à compression (C) et la pièce intermédiaire (B) (fig. 7a).
- Dans le raccordement pour le départ, insérer le bouchon de séparation (D) jusqu'en butée à l'aide de la clé pour bouchon de séparation (E) puis retirer la clé (E) (fig. 7b).
- Visser le bouchon de purge (F) dans le raccordement libre en haut.



Remarque

- Ne pas réutiliser le bouchon de purge Vmulti dévissé! (Fig. 7a).

Déterminer la longueur de l'adaptateur DIN pour radiateurs

- Insérer l'adaptateur DIN pour radiateurs (A) jusqu'en butée!
- Mesure l'entraxe NA de l'installation existante. S'il y a une différence d, reporter cette mesure sur le tube d'adaptateur et raccourcir le tube en conséquence (max. 100 mm) (fig. 8).
- Insérer l'adaptateur DIN pour radiateurs (A) jusqu'en butée et serrer le raccord à compression. **Couple de serrage** 40–50 Nm.

Fixer le radiateur au mur

- Respecter les instructions de montage relatives au matériel de fixation et au radiateur!
- Ne pas endommager les conduites de gaz, d'eau ou les câbles électriques lors du perçage!

Adapter la distance au mur par rapport à l'installation existante

- Monter le radiateur et le sécuriser contre le décrochage. Distance au mur $WA = X - Y$. (Fig. 9).

Étanchéifier et visser les douilles de raccordement fournies par le client sur la pièce intermédiaire (départ) et l'adaptateur DIN pour radiateurs (A) (retour). (Fig. 10)

Remplir le radiateur, le purger et vérifier l'étanchéité des raccordements.

CZ – Návod k montáži

Přípustný způsob používání

Sada adaptéru se smí používat jen v kombinaci s ventilovými otopnými tělesy a otopnými tělesy Vmulti k vyrovnání stavební výšky pro výše uvedené typy otopných těles v souladu s tímto návodem!

Chybné zacházení

Jakékoli jiné použití není v souladu s určením, a proto není přípustné!

Bezpečnostní pokyny

- Montáž svěřte výhradně odbornému řemeslníkovi.
- Před montáží si pečlivě přečtěte tento návod, viz také návod vrtací šablony a nástěnného upevnění.
- K montáži se závrtnou konzolou lze použít přiloženou vrtací šablonu (ZT00650001).
- Mějte na zřeteli technické údaje, omezení použití a vlastnosti stěn!

Reklamace

Obratť se na odborného řemeslníka.



Pozor

Ohrožení života!

- Zkontrolujte umístění přívodních potrubí a vedení (elektrického proudu, plynu, vody).
- Nenavrtějte žádné rozvody.



Nebezpečí

Úraz osob a hmotné škody!

- Zkontrolujte nosnost podkladu. Vezměte v úvahu hmotnost napuštěného otopného tělesa (viz dokumentace výrobce) a možnou dodatečnou zátěž.
- Na místě ověřte metodu upevnění.
- Zkontrolujte vhodnost upevňovacího materiálu a přizpůsobte jej stavební situaci.
- Dodržujte speciální požadavky např. pro veřejné budovy (školy apod.).
- U ventilových otopných těles není spojení připojovací zátky a připojovacího šroubení těsné. Tlaková zkouška je možná pouze s uzavíracími šroubeními.

Údržba

- Zvláštní údržba adaptéru není nutná.

Přeprava a skladování

- Chraňte díly sady adaptéru před mechanickým poškozením, aby nedošlo k negativnímu ovlivnění těsnosti montovaných spojů!

Likvidace

- Obal a nepotřebné díly odevzdejte k recyklaci nebo k řádné likvidaci. Dodržujte místní předpisy.

Montáž

Sada adaptéru pro výměnu radiátorů DIN z litiny a oceli, rozteč připojení 200–1000 mm (rozměry viz obr. A).

- variabilní vyrovnání stavební výšky pro přizpůsobení přítomným rozvodům trubek u dvoutrubkových systémů (obr. 1)

Výběr deskového otopného tělesa

- (Obr. 2a) vyměňte za ventilové otopné těleso s připojením vpravo nebo otopné těleso Vmulti.
- (Obr. 2b) vyměňte za ventilové otopné těleso s připojením vlevo nebo otopné těleso Vmulti.
- Vyberte podle přítomné instalace (stavební výšky viz obr. A).

Obsah dodávky

- Zkontrolujte obsah balení, zda je kompletní a nepoškozený! (obr. 3a – ventilové otopné těleso, obr. 3b – otopné těleso Vmulti)
- Připravte si potřebné nářadí (obr. 4).

ZT00650001 (ventilové otopné těleso):

A – adaptér na radiátory DIN

B – zátku G ¾"

C – svěrné šroubení, s elastickým těsněním, průměr trubky 18 mm na G ¾"

D – vrtací šablona pro závrtnou konzolu

E – návod k montáži

ZT00650002 (otopné těleso Vmulti):

A – adaptér na radiátory DIN

B – přechodový kus G ¾" na G ½"

C – svěrné šroubení, s elastickým těsněním, průměr trubky 18 mm na G ¾"

D – oddělovací zátku

E – klíč na oddělovací zátku

F – odvzdušňovací zátku

G – návod k montáži

Uzavřete radiátor DIN k rozvodům trubek a vyprázdněte jej, v případě potřeby vyprázdněte soustavu. Odejměte radiátor DIN. Odstraňte veškeré držáky. (obr. 5)

Příprava ventilového otopného tělesa:

- Povolte všechna šroubení otopného tělesa, odstraňte ventilovou vložku a přítomné zátky.
- Našroubujte zátku (B) na vnitřní připojení a utáhněte ji. **Utahovací moment:** 40 až 50 Nm. Našroubujte adaptér na radiátory DIN (A) se svěrným šroubením (C) na vnější připojení. (obr. 6)

Příprava otopného tělesa Vmulti:

- Povolte spodní vnější šroubení otopného tělesa, odstraňte ventilovou vložku a odvzdušňovací zátku Vmulti.
- Našroubujte adaptér na radiátory DIN (A) se svěrným šroubením (C) a přechodovým kusem (B) na vnější připojení (obr. 7a).
- Klíčem na oddělovací zátku (E) vložte oddělovací zátku (D) až nadoraz do připojení pro přívod a klíč (E) odstraňte (obr. 7b).
- Do volného připojení nahoře zašroubujte odvzdušňovací zátku (F).



Upozornění

- Nepoužívejte vyšroubovanou odvzdušňovací zátku Vmulti opětovně! (obr. 7a).

Určení délky adaptéru na radiátory DIN

- Zasuňte adaptér na radiátory DIN (A) až nadoraz!
- Změřte rozteč připojení NA přítomných rozvodů trubek. Když zjistíte rozdíl d, přeneste tento rozměr na trubku adaptéru a patřičně ji zkraťte (max. 100 mm) (obr. 8).
- Zasuňte adaptér na radiátory DIN (A) až nadoraz a utáhněte svěrné šroubení. **Utahovací moment** 40–50 Nm.

Upevnění otopného tělesa na stěnu

- Dodržujte návod k montáži upevňovacího materiálu a otopného tělesa!
- Při vrtání nepoškodte plynová nebo vodovodní potrubí a elektrická vedení!

Přizpůsobení vzdálenosti od stěny přítomnému potrubí

- Namontujte otopné těleso a zajistěte jej proti vytažení. Vzdálenost od stěny $WA = X - Y$. (Obr. 9.)

Utěsněte a přišroubujte připojovací nátrubky na místě stavby k přechodovému kusu (přívodu) a adaptéru na radiátory DIN (A) (zpátečce). (obr. 10)

Napustěte a odvzdušněte otopné těleso a zkontrolujte těsnost připojení.

PL – Instrukcja montażu

Dozwolone użycie

Zestawu adapterów można używać tylko w połączeniu z grzejnikami zaworowymi i Vmulti, w celu wyrównania wysokości tych grzejników zgodnie z niniejszą instrukcją!

Nieprawidłowe użytkowanie

Każde inne użycie jest nieprawidłowe i przez to niedopuszczalne!

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Montaż zlecać wyłącznie wykwalifikowanemu instalatorowi.
- Przed montażem dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję, patrz również instrukcja „Szablony wiercenia” i mocowanie ściennie.
- Do montażu z użyciem kołka rozporowego można użyć dołączonego szablonu wiercenia (ZT00650001).
- Zwrócić uwagę na dane techniczne, granice zastosowania i właściwości ściany!

Reklamacja

Skontaktować się z wykwalifikowanym instalatorem



Uwaga

Śmiertelne niebezpieczeństwo!

- Sprawdzić położenie przewodów zasilających (prąd, gaz, woda).
- Nie naruszyć żadnych przewodów podczas wiercenia.



Niebezpieczeństwo

Szkody osobowe i rzeczowe!

- Sprawdzić nośność podłoża. Uwzględnić masę wypełnionego grzejnika (patrz dokumentacja producenta) i możliwe obciążenia dodatkowe.
- Sprawdzić na miejscu sposób mocowania.
- Sprawdzić przydatność elementów mocujących i dopasować je do warunków montażu.
- Uwzględnić szczególne wymagania, np. dla budynków użyteczności publicznej (szkół itp.).
- W przypadku grzejników zaworowych połączenie korka przyłączeniowego z modułem przyłączeniowym jest nieszczelne. Próba ciśnieniowa jest możliwa tylko przy użyciu śrubunków odcinających.

Konserwacja

- Szczególna konserwacja adaptera nie jest konieczna.

Transport i składowanie

- Części zestawu adapterów chronić przed uszkodzeniami mechanicznymi, aby nie zaszkodzić szczelności montowanych połączeń!

Utylizacja

- Opakowanie i niepotrzebne części przekazać do recyklingu lub do zgodnej z przepisami utylizacji. Przestrzegać lokalnych przepisów.

Montaż

Zestaw adapterów do wymiany żeliwnych i stalowych grzejników DIN, rozstaw przyłączy 200 – 1000 mm (wymiar patrz rys. A.)

- Regulowane wyrównanie wysokości w celu dopasowania do istniejącej sieci rur w systemach dwururowych (rys. 1)

Wybór grzejnika płytowego

- (Rys. 2a) wymiana na grzejnik zaworowy z podłączeniem z prawej lub grzejnik Vmulti.
- (Rys. 2b) wymiana na grzejnik zaworowy z podłączeniem z lewej lub grzejnik Vmulti.
- Wybrać odpowiednio do istniejącej instalacji (wysokości patrz rys. A).

Zakres dostawy

- Sprawdzić zawartość opakowania pod kątem kompletności i uszkodzeń! (Rysunek 3a – grzejnik zaworowy, rysunek 3b – grzejnik Vmulti)
- Przygotować potrzebne narzędzia (rys. 4).

ZT00650001 (grzejnik zaworowy):

A – adapter do grzejników DIN

B – nasadka G 3/4"

C – połączenie śrubowo-zaciskowe, elastycznie uszczelniające, średnica rury 18 mm na G 3/4"

D – szablon wiercenia do kołka rozporowego

E – instrukcja montażu

ZT00650002 (grzejnik Vmulti):

A – adapter do grzejników DIN

B – przejściówka z G 3/4" na G 1/2"

C – połączenie śrubowo-zaciskowe, elastycznie uszczelniające, średnica rury 18 mm na G 3/4"

D – wkładka rozdzielająca

E – klucz do wkładki rozdzielającej

F – korek odpowietrzający

G – instrukcja montażu

Odciąć grzejnik DIN od sieci rur i opróżnić, w razie potrzeby opróżnić instalację. Zdjąć grzejnik DIN. Usunąć wszystkie mocowania. (rys. 5)

Przygotowanie grzejnika zaworowego:

- Odkręcić wszystkie połączenia śrubowe grzejnika, usunąć wkładkę zaworową i nasadki.
- Przykręcić nasadkę (B) na przyłączy wewnętrzne. **Moment obrotowy dokręcania:** od 40 do 50 Nm. Przykręcić adapter do grzejników DIN (A) z połączeniem śrubowo-zaciskowym (C) na przyłączy zewnętrzne. (rys. 6)

Przygotowanie grzejnika Vmulti:

- Odkręcić połączenie śrubowe grzejnika zewnętrzne na dole, usunąć wkładkę zaworową i korek odpowietrzający Vmulti.
- Przykręcić adapter do grzejników DIN (A) z połączeniem śrubowo-zaciskowym (C) i przejściówką (B) na przyłączy zewnętrzne (rys. 7a).
- Na przyłączy zasilania nałożyć do oporu wkładkę rozdzielającą (D) za pomocą klucza do wkładek rozdzielających (E), a następnie usunąć klucz (E) (rys. 7b).
- Wkręcić korek odpowietrzający (F) w wolne przyłączy u góry.



Wskazówka

- Nie używać ponownie wykręconego korka odpowietrzającego Vmulti! (rys. 7a).

Określanie długości adaptera do grzejników DIN

- Adapter do grzejników DIN (A) wcisnąć do oporu!
- Zmierzyć rozstaw przyłączy NA istniejącej instalacji rur. Jeśli występuje różnica d, zaznaczyć ten wymiar na rurze adaptera i odpowiednio ją skrócić (o maks. 100 mm) (rys. 8).
- Adapter do grzejników DIN (A) wcisnąć do oporu i dokręcić śrubunek z pierścieniem zaciskowym. **Moment dociągania** 40 – 50 Nm.

Mocowanie grzejnika na ścianie

- Przestrzegać instrukcji montażu elementu mocującego i grzejnika!
- Podczas wiercenia nie naruszyć żadnych przewodów wodnych, gazowych ani elektrycznych!

Dopasowanie odstępu od ściany istniejącego orurowania

- Zamontować grzejnik i zabezpieczyć przed wyważeniem. Odstęp od ściany $WA = X - Y$. (rys. 9).

Uszczelnić tuleje przyłączeniowe na miejscu budowy na przejściówce (zasilanie) i adapterze do grzejników DIN (A) (powrót) i przykręcić. (rys. 10)

Napełnić i odpowietrzyć grzejnik oraz sprawdzić szczelność przyłączy.

NL – Montagehandleiding

Toegelaten gebruik

De adapterset mag alleen in combinatie met ventiel- en Vmulti radiatoren worden gebruikt voor het compenseren van de bouwhoogte van deze radiator typen conform deze handleiding!

Verkeerd gebruik

Elke andere toepassing is niet volgens de voorschriften en bijgevolg niet toegelaten!

Veiligheidsinstructies

- Laat de montage alleen door vakspecialisten uitvoeren.
- Voor de montage deze handleiding zorgvuldig doorlezen, zie ook de handleiding "Boorsjablonen" en de wandbevestiging.
- Voor de montage met boorconsole kan de meegeleverde boorsjabloon worden gebruikt (bijv.ZT00650001).
- Houd de technische gegevens, toepassingsgrenzen en de eisen aan de wandkwaliteit aan!

Klachten

Neem contact op met uw installateur



Let op

Levensgevaar!

- Positie van de voedingskabels (stroom, gas, water) controleren.
- Geen leidingen aanboren.



Gevaar

Persoonlijke en materiële schade!

- Ondergrond controleren op draagkracht. Houd rekening met het gewicht van de gevulde radiator (zie documentatie van de leverancier) en mogelijke extra belasting.
- Controleer de bevestigingsmethode ter plaatse.
- Bevestigingsmateriaal op geschiktheid controleren en afstemmen op de bouwkundige situatie.
- Houd rekening met speciale eisen, bijv. voor openbare gebouwen (scholen e.d.).
- Bij ventielradiatoren is de verbinding van aansluitplug en aansluitschroefkoppeling niet dicht. Een druktest is alleen met afsluitbare koppelingen mogelijk.

Onderhoud

- Speciaal onderhoud van de adapter is niet nodig.

Transport en opslag

- Onderdelen van de adapterset tegen mechanische beschadiging beschermen, zodat de dichtheid van de gemonteerde verbindingen niet in gevaar komt!

Verwijderen van afval

- Hergebruik de verpakking en onnodige onderdelen of verwijder deze volgens de voorschriften. Houd rekening met de plaatselijke bepalingen.

Montage

Adapterset voor het vervangen van DIN-radiatoren van gietstaal en staal, naafafstanden 200 – 1000 mm (afmetingen zie afb. A.)

- Variabele bouwhoogtecompensatie voor aanpassen op aanwezig leidingnet van tweepijpsystemen (afb. 1)

Keuze van de paneelradiator

- (afb. 2a) door ventielradiator met aansluiting rechts of Vmulti radiator vervangen.
- (afb. 2a) door ventielradiator met aansluiting links of door Vmulti radiator vervangen.
- Kies afhankelijk van de aanwezige installatie (bouwhoogten zie afb. A).

Leveringsomvang

- Controleer de inhoud van de verpakking op volledigheid en schade! (afb. 3a – ventielradiator, afb. 3b – Vmulti radiator)
- Benodigd gereedschap klaarleggen (afb. 4).

ZT00650001 (ventielradiator):

- A – DIN-radiatoradapter
- B – Afsluitdop G $\frac{3}{4}$ "
- C – Klemkoppeling, elastisch afdichtend, buisdiameter 18 mm naar G $\frac{3}{4}$ "
- D – Boorsjabloon voor boorconsole
- E – Montagehandleiding

ZT00650002 (Vmulti radiator):

- A – DIN-radiatoradapter
- B – Overgangsstuk G $\frac{3}{4}$ " naar G $\frac{1}{2}$ "
- C – Klemkoppeling, elastisch afdichtend, buisdiameter 18 mm naar G $\frac{3}{4}$ "
- D – Scheidingsplug
- E – Sleutel voor scheidingsplug
- F – Ontluchtingsplug
- G – Montagehandleiding

DIN-radiator voor leidingnet afsluiten en leegmaken, indien nodig installatie aftappen. DIN-radiator weg-nemen. Oude beugels verwijderen. (afb. 5)

Vorbereiding ventielradiator:

- Alle radiatorkoppelingen losmaken, ventielelement en aanwezige afsluitdoppen verwijderen.
- Afsluitdop (B) op de binnenste aansluiting schroeven. **Aandraaimoment:** 40 tot 50 Nm. DIN-radiatoradapter (A) met klemkoppeling (C) op buitenste aansluiting schroeven. (afb. 6)

Vorbereiding Vmulti radiator:

- Radiatorkoppeling onder buiten losmaken, ventielelement en ontluchtingsplug Vmulti verwijderen.
- DIN-radiatoradapter (A) met klemkoppeling (C) en overgangsstuk (B) op buitenste aansluiting schroeven (afb. 7a).
- In de aansluiting voor de aanvoer scheidingsplug (D) met behulp van de sleutel voor scheidingsstoppen (E) tot aan de aanslag plaatsen en de sleutel (E) verwijderen (afb. 7b).
- De ontluchtingsplug (F) in de vrije aansluiting boven schroeven.



Opmerking

- De uitgeschroefde ontluchtingsplug Vmulti niet opnieuw gebruiken! (afb. 7a).

Lengte van de DIN-radiatoradapter bepalen

- DIN-radiatoradapter (A) tot aan de aanslag insteken!
- Naafafstand NA van de bestaande buisinstallatie meten. Indien een verschil aanwezig is, deze maat op de adapterbuis overdragen en de buis op die maat inkorten (max. 100 mm) (afb. 8).
- DIN-radiatoradapter (A) tot aan de aanslag insteken en klemringkoppeling vastdraaien. **Aandraaimoment** 40 – 50 Nm.

Radiator aan de wand bevestigen

- Houd de montagehandleiding voor bevestigingsmateriaal en radiator aan!
- Beschadig bij het boren geen gas-, water- of elektriciteitsleidingen!

Wandafstand van het aanwezige leidingwerk aanpassen

- Radiator monteren en tegen losraken borgen. Wandafstand WA = X – Y. (afb. 9).

Bouwrijzige aansluitingen op overgangsstuk (aanvoer) en DIN-radiatoradapter (A) (retour) afdichten en vastschroeven. (afb. 10)

Radiator vullen, ontluchten en aansluitingen op lek-dichtheid controleren.

SK – Montážny návod

Určené použitie

Súprava adaptéra sa smie používať len v spojení s radiátormi Ventil a Vmulti na vyrovnanie konštrukčnej výšky pre vyššie uvedené typy radiátorov podľa nasledujúceho návodu!

Nesprávne použitie

Akkoľvek iné použitie sa považuje za použitie v rozpore s určením a je preto zakázané!

Bezpečnostné pokyny

- Montáž smú vykonávať len odborníci.
- Pred montážou si dôkladne prečítajte tento návod, pozrite si aj návod „Vrtacia šablóna“ na upevnenie na stenu.
- Na montáž s vrtacou konzolou sa môže použiť priložená vrtacia šablóna (napr. ZT00650001).
- Dbajte na technické údaje, limity použitia a stav steny!

Reklamácia

Obráťte sa na svojho odborného remeselníka.



Pozor

Nebezpečenstvo ohrozenia života!

- Skontrolujte umiestnenie prívodných vedení (elektrina, plyn, voda).
- Dajte pozor, aby ste nenavrtali žiadne vedenie.



Nebezpečenstvo

Nebezpečenstvo zranenia osôb a vecných škôd!

- Skontrolujte nosnosť podkladu. Zohľadnite hmotnosť naplneného radiátora (pozri podklady výrobcu) a možné ďalšie zaťaženie.
- Overte spôsob upevnenia na mieste.
- Skontrolujte vhodnosť upevňovacieho materiálu a prispôbte ho montážnej situácii.
- Zohľadnite špeciálne požiadavky, napr. pre verejné budovy (školy a pod.).
- V prípade radiátora Ventil nie je spojenie pripojovacej zátky a prípojného skrutkového spoja tesné. Tlaková skúška je možná len s uzatvárateľnými skrutkovými spojmami.

Údržba

- Samostatná údržba adaptéra nie je potrebná.

Preprava a skladovanie

- Chráňte časti súpravy adaptéra pred mechanickým poškodením, aby sa nenarušila tesnosť namontovaných spojení!

Likvidácia

- Obal a nepotrebné diely odovzdajte na recykláciu alebo na likvidáciu v súlade s predpismi. Dodržiavajte miestne predpisy.

Montáž

Súprava adaptéra pre rekonštrukciu radiátorov DIN z liatiny a ocele, vzdialenosti stredov pripojení 200 – 1000 mm (rozmery pozri obr. A.)

- Variabilné vyrovnanie konštrukčnej výšky na prispôbenie existujúcim rozvodom potrubia dvojručových systémov (obr. 1)

Výber doskového vykurovacieho telesa

- (obr. 2a) Nahradte ventilovým radiátorom s pripojením vpravo alebo radiátorom Vmulti.
- (obr. 2b) Nahradte ventilovým radiátorom s pripojením vľavo alebo radiátorom Vmulti.
- Zvoľte podľa existujúcej inštalácie (stavebnú výšku pozri obr. A).

Rozsah dodávky

- Skontrolujte obsah a poškodenie obalu! (obr. 3a – radiátor Ventil, obr. 3b – radiátor Vmulti)
- Pripravte požadované nástroje (obr. 4).

ZT00650001 (radiátor Ventil):

A – adaptér pre radiátory DIN

B – zátku G ¾"

C – svorný skrutkový spoj, elasticky tesniaci, priemer rúry 18 mm na G ¾"

D – vrtacia šablóna pre závrtnú konzolu

E – návod na montáž

ZT00650002 (radiátor Vmulti):

A – adaptér pre radiátory DIN

B – prechodový kus G ¾" na G ½"

C – svorný skrutkový spoj, elasticky tesniaci, priemer rúry 18 mm na G ¾"

D – deliaca zátku

E – kľúč pre deliacu zátku

F – odvodušňovacia zátku

G – návod na montáž

Uzatvorte prívod radiátora DIN do rozvodov potrubia a vyprázdňte ho, v prípade potreby vyprázdňte zariadenie. Radiátor DIN snímte. Odstráňte všetky držiaky. (obr. 5)

Príprava radiátora Ventil:

- Uvoľnite všetky skrutkové spoje radiátora, odstráňte ventilovú vložku a osadené zátky.
- Pevne naskrutkujte zátku (B) na vnútornú prípojku.
Doťahovací moment: 40 až 50 Nm. Naskrutkujte adaptér pre radiátory DIN (A) so svorným skrutkovým spojom (C) na vonkajšiu prípojku. (obr. 6)

Príprava radiátora Vmulti:

- Uvoľnite vonkajší dolný skrutkový spoj radiátora, odstráňte ventilovú vložku a odvzdušňovaciu zátku Vmulti.
- Naskrutkujte adaptér pre radiátory DIN (A) so svorným skrutkovým spojom (C) a prechodový kus (B) na vonkajšiu prípojku (obr. 7a).
- Do prípojky pre prívod nasadte deliacu zátku (D) pomocou kľúča na deliace zátky (E) až na doraz a kľúč (E) odstráňte (obr. 7b).
- Do voľnej prípojky hore naskrutkujte odvzdušňovaciu zátku (F).



Upozornenie

- Odskrutkovanú odvzdušňovaciu zátku Vmulti znovu nepoužite! (Obr. 7a).

Stanovenie dĺžky adaptéra pre radiátory DIN

- Nasuňte adaptér pre radiátory DIN (A) až na doraz!
- Odmerajte vzdialenosť stredov pripojení NA existujúcich rozvodov potrubia. Keď získate rozdiel d , preneste tento rozmer na rúru adaptéra a rúru príslušne skráťte (max. 100 mm) (obr. 8).
- Nasuňte adaptér pre radiátory DIN (A) až na doraz a utiahnite skrutkový spoj so zverným krúžkom. **Doťahovací moment** 40 – 50 Nm.

Prípevnenie radiátora na stenu

- Dodržujte návod na montáž upevňovacieho materiálu a radiátora!
- Pri vŕtaní nepoškodte plynové, vodovodné ani elektrické vedenia!

Prispôsobenie vzdialenosti existujúceho potrubia od steny

- Namontujte radiátor a zaistite ho proti zdvihnutiu. Vzdialenosť od steny $WA = X - Y$. (obr. 9).

Utesnite a zoskrutkujte pripojovacie nátrubky na strane inštalácie na prechodovom kuse (prívod) a adaptér pre radiátory DIN (A) (spiatočka). (obr. 10)

Naplňte, odvzdušnite radiátor a skontrolujte tesnosť prípojok.

A	Nabenabstand (NA)	Ersetzbar durch Ventil-Heizkörper	Nabenabstand (NA)	Ersetzbar durch Vmulti-Heizkörper
	200 - 300	BH 200 mm	-	-
	300 - 400	BH 300 mm	350	BH 300 mm
	400 - 500	BH 400 mm	500	BH 400 mm
	500 - 600	BH 500 mm	600	BH 500 mm
	600 - 700	BH 600 mm	-	-
	700 - 800	BH 900 mm	-	-
	900 - 1000	BH 900 mm	-	-

Legende / Legend / Légende / Legenda / Legenda / Legenda / Legenda

DE	Differenz der Nabenabstände (d)	Nabenabstand (NA)	Ersetzbar durch Ventil- oder Vmulti-Heizkörper	Bauhöhe (BH)	Wandabstand (WA)
EN	Difference in hub distances (d)	Hub distance (NA)	Can be replaced by valve radiator or Vmulti radiator	Height (BH)	Distance to wall (WA)
FR	Différence des entraxes (d)	Entraxe (NA)	À remplacer par des radiateurs à vanne intégrée ou Vmulti	Hauteur (BH)	Distance au mur (WA)
CZ	Rozdíl rozteče připojení (d)	Rozteč připojení (NA)	Lze vyměnit za ventilové otopné těleso nebo otopné těleso Vmulti	Stavební výška (BH)	Vzdálenost od stěny (WA)
PL	Różnica rozstawu przyłączy (d)	Rozstaw przyłączy (NA)	Możliwość wymiany na grzejnik zaworowy lub grzejnik Vmulti	Wysokość (BH)	Odległość od ściany (WA)
NL	Verskil naafstanden (d)	Naafstand (NA)	Vervangbaar door ventiel- of Vmulti radiator	Bouwhoogte (BH)	Wandafstand (WA)
SK	Rozdiel vzdialeností stredov pripojení (d)	Vzdialenosť stredov pripojení (NA)	Možnosť nahradenia radiátorom Ventil alebo Vmulti	Stavebná výška (BH)	Vzdialenosť od steny (WA)

